

WHITE CHRISTMAS

(*Kolęda na nowy wiek*)

muzyka: **Irving Berlin** (melodia z filmu *Holiday Inn*, 1942)

słowa polskie: **Wojciech Dąbrowski** (na powitanie XXI wieku, grudzień 2000 roku)

1.	2.	3.
Dzień, najpiękniejszy dzień w roku, Czas wigilijny nakryć stół, W dłoniach ojca i matki, Białe opłatki, Los dzielą twój na pół.	Siądź razem z nami o zmroku, Przy blasku zapalonych świec. Niech się przy nas ogrzeje Całe Betlejem, By Majestatu strzec.	Noc, najpiękniejsza noc w roku, Gdy Bóg się w nas odrodził znów, Po wieczornej pastercie Lepsze masz serce I więcej ciepłych słów.
Śnieg splywa z białych obłoków I włosy drzewom srebrzy szron, W nocnej ciszy anielski dzwon Bożą chwałę głosi ze wszech stron.	Łza ze wzruszenia w twym oku Jak Betlejemską gwiazdą lśni, Niech w świąteczne szczęśliwe dni To się spełni, o czym każdy śni.	Niech los przyniesie nam spokój, W niebezpieczeństwie będzie strzegł, Niech zapewni szczęśliwy bieg Naszemu dniom XXI wiek.



Wersja oryginalna:

I'm dreaming of a white Christmas,
Just like the ones I used to know,
Where the treetops glisten
And children listen
To hear sleigh bells in the snow.

I'm dreaming of a white Christmas
With every Christmas card I write,
May your days be merry and bright
And may all your Christmases be white.



IRVING BERLIN (właściwe nazwisko: **Israel Baline**, ur. 11 maja 1888 roku, zm. 22 września 1989 roku), amerykański kompozytor, librecista i wydawca, jest fenomenem światowego przemysłu muzycznego, bo choć nigdy nie uczył się muzyki (był samoukiem), nie znał nut i słabo grał na fortepianie, stał się jednym z klasyków muzyki rozrywkowej i należy - obok **Georga Gershwina (1898-1937)**, **Jerome Kerna (1885-1945)**, **Cole Portera (1893-1964)** i **Richarda Charlesa Rodgersa (1902-1979)** - do „wielkiej piątki” amerykańskich twórców musicali.

Pochodził z rodziny rosyjskich Żydów, którzy wyemigrowali z Rosji (1892). Po śmierci ojca, rabina, jako mały chłopiec, sprzedawał gazety i zarabiał śpiewaniem piosenek na nowojorskich ulicach. Później był kelnerem w chińskiej dzielnicy San Francisco, a w przerwach śpiewał z orkiestrą modne przeboje. Zadebiutował jako nastolatek piosenką *Marie from Sunny Italy*, za którą otrzymał pierwsze honorarium 33 centy. W 100-lecie swoich urodzin dysponował miliardową fortuną. Zasłynął dzięki tematowi *Alexander's Ragtime Band (1911)*, którym podbił San Francisco, a później Nowy York i Paryż.

Jest autorem ponad 1000 piosenek i utworów instrumentalnych, pisał również muzykę filmową, współpracował z **Fredem Astairem**. Skomponował kilkadziesiąt musicali, m.in. *Face the music (1931)*, *As Thousands Cheer (1932)*, *Luisiana Purchase (1940)*, *Annie Get Your Gun (1946)*, *Miss Liberty (1949)*, *Call me Madam (1950)*. Za musical *This is the Army*, w którym występował późniejszy prezydent Stanów Zjednoczonych **Ronald Reagan**, otrzymał amerykański *Medal Zastugi*.

Najbardziej lubiane przez samego kompozytora piosenki, które zdobyły popularność na całym świecie to: *Always* (napisana w 1925 roku z miłości do przyszłej żony **Elin Mackay** i подарowana jej w prezencie ślubnym), *All Alone*, *Blue Skies*, *Cheek to cheek*, *Easter Parade*, *Follow the Crowd (1914)*, *God Bless America* (będący nieoficjalnym hymnem USA), *Oh, How That German Could Love*, *Pretty Girl Is Like a Melody*, *Remember*, *Show Business* oraz wielki przebój *White Christmas*, najpiękniejsza i najpopularniejsza anglojęzyczna pieśń świąteczna XX wieku z filmu *Holiday Inn (Gospoda świąteczna, reż. Mark Sandrich, prem. 17 czerwca 1942 roku)*.

Spopularyzowana w filmie przez **Binga Crosby'ego (1904-1977)**, króla *croonerów* (piosenkarzy wykonujących nastrojowe piosenki), została wyróżniona *Oskarem* i doczekała się ponad 500 różnych wykonań na całym świecie (m.in. **Freddy Martin**, **Ella Fitzgerald**, **Frank Sinatra**, **Paul Anka**, **Elvis Presley**). Oblicza się, że w ciągu pół wieku, sprzedano ponad pół miliarda płyt z tym utworem, a sam **Irving Berlin** przyznawał, że otrzymywał ponad 50 tysięcy dolarów dziennie z tytułu praw autorskich.